

**IDB Grades 7 to 12 Survey**  
English to Arabic

**VALUING VOICES IDENTITY MATTERS-**  
**Grades 7 to 12 Survey**

تقدير الأصوات للهوية أهمية - استبيان للطلاب من  
الصف السابع حتى الصف الثاني عشر

November 2019	نوفمبر/تشرين الثاني 2019
Dear Students:	أعزائي الطلاب:
<p>The Ottawa-Carleton District School Board (OCDSB) has a strong commitment to improving equity of access and opportunity for all students. We recognize the need for data to better understand our students and how they are being served. The <i>Valuing Voices – Identity Matters!</i> Student Survey will gather information about the OCDSB student population (Kindergarten through Grade 12) in order to:</p>	<p>يلتزم مجلس مدارس منطقة أوتاوا - كارلتون بشدة بتعزيز إتاحة الوصول والفرص لجميع الطلاب بشكل متساوٍ. نحن ندرك الحاجة إلى البيانات لفهم طلابنا وكيفية تزويدهم بالخدمات بشكل أفضل. سيقوم استبيان الطلاب <i>تقدير الأصوات - للهوية أهمية!</i> بجمع معلومات عن طلاب مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون (من مرحلة الروضة حتى الصف الثاني عشر) من أجل:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• better understand the unique and diverse characteristics of the student population;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• فهم الخصائص الفريدة والمتنوعة للطلاب بشكل أفضل؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• identify and respond to barriers to student learning and well-being; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تحديد العوائق التي تواجه تعلم الطلاب وعافيتهم والاستجابة لها؛ و</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• enhance our capacity to serve an increasingly diverse student population and client communities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تعزيز قدرتنا على تقديم الخدمات للمجتمع الطلابي ذي التنوع المتزايد والمجتمعات المحلية لعملائنا.</li> </ul>
<p>As a student in Grades 7 to 12 in the OCDSB, you are invited to complete this survey. The survey is both voluntary and confidential. You may choose to skip any or all questions should you choose to do so. Each survey contains a unique identifier that will allow research staff at the District office to link survey responses to other data in order to answer questions about:</p>	<p>كونك من طلاب الصف السابع حتى الصف الثاني عشر في مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون، ندعوك لملء هذا الاستبيان. يتسم الاستبيان بكونه طوعياً وسرياً. لك الخيار في تجاوز أي أو جميع الأسئلة إن أردت. يحتوي كل نموذج من نماذج الاستبيان على رمز تعريف فريد يسمح لطاقم البحث في مكتب المنطقة بربط أجوبة الاستبيان مع بيانات أخرى للحصول على أجوبة حول:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Achievement Gaps</b> – whether certain groups of students achieve at the same rate;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>التفاوت في الإنجاز</b> – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تنجز بنفس الوتيرة؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Suspension and Expulsion Rates</b> – whether certain groups of students are suspended or expelled at a higher rate;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>معدلات الفصل والطرْد</b> – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تُفصل أو تُطرد بمعدلات أعلى؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Streaming</b> – whether certain groups of students are over or under-represented in particular programs or streams (e.g., academic versus applied courses; English with Core French versus Elementary French Immersion);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>توزيع الطلاب</b> – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تتمتع بتمثيل زائد أو ناقص في برامج أو أقسام معينة (على سبيل المثال في المواد الأكاديمية مقابل المواد التطبيقية؛ أو في القسم الإنجليزي مع تعلم الفرنسية الأساسية مقابل قسم الغمر في اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية)؛</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sense of Belonging</b> - whether certain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>حس الانتماء</b> – ما إن كانت مجموعات معينة</li> </ul>

groups of students feel more engaged/disengaged at school; and	من الطلاب تشعر بمزيد من الارتباط/عدم الارتباط بالمدرسة؛ و
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Feeling Safe at School</b> – whether certain groups of students feel more or less safe at school.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>الشعور بالأمان في المدرسة</b> – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تشعر بأمان أكثر أو أقل في المدرسة.</li> </ul>
Results from the survey will be reported at an aggregate level and in such a way as to maintain confidentiality. If you have any questions or require accessibility support, please contact <a href="mailto:valuingvoices@ocdsb.ca">valuingvoices@ocdsb.ca</a> .	ستُجمع نتائج الاستبيان على المستوى التراكمي بطريقة تحافظ على السرية. إن كانت لديكم أي أسئلة أو كنتم بحاجة إلى دعم لتسهيل الوصول للاستبيان، يُرجى التواصل عبر البريد الإلكتروني <a href="mailto:valuingvoices@ocdsb.ca">.valuingvoices@ocdsb.ca</a> .
Your participation is greatly appreciated!	نقدّر لكم مشاركتكم!
<i>This information is collected under the authority of the Education Act, R.S.O. 1990, Sections 169.1, 170 (1) and 171 (1), the Antiracism Act 2017, and in accordance with Section 29 (2) of the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act. Questions or concerns about the collection, use or disclosure of personal information should be directed to the Freedom of Information Officer, Ottawa-Carleton District School Board, 613-596-8211 ext. 8310.</i>	تُجمع هذه المعلومات بموجب صلاحية قانون التعليم، R.S.O. 1990، الفقرات 169.1، 170 (1) و 171 (1)، وقانون مكافحة العنصرية 2017، ووفقاً للفقرة 29 (2) من القانون المحلي لحرية المعلومات وحماية الخصوصية. تُوجّه الأسئلة أو الاهتمامات المتعلقة بجمع أو استخدام أو الكشف عن المعلومات الشخصية إلى مسؤول حرية المعلومات، مجلس مدارس منطقة أوتاوا-كارلتون، 8211-613-596-8310 داخلي.
<b>Q1. What is the first language(s) you learned to speak as a child? Select all that apply:</b>	<b>س1. ما اللغة (اللغات) الأولى التي تعلمت التحدث بها كطفل؟ اختر جميع ما ينطبق:</b>
<i>(The online version of this question contains 76 language options to choose from)</i> Albanian	<i>(تحتوي النسخة الإلكترونية من هذا السؤال على 76 لغة يمكنك الاختيار منها) الألبانية</i>
<input type="checkbox"/> American Sign Language	<input type="checkbox"/> لغة الإشارة الأمريكية
<input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> العربية
<input type="checkbox"/> Bengali	<input type="checkbox"/> البنغالية
<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> الصينية
<input type="checkbox"/> Croatian	<input type="checkbox"/> الكرواتية
<input type="checkbox"/> Dari	<input type="checkbox"/> الدارية
<input type="checkbox"/> Dutch	<input type="checkbox"/> الهولندية
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> الإنجليزية
<input type="checkbox"/> Farsi	<input type="checkbox"/> الفارسية
<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> الفرنسية
<input type="checkbox"/> German	<input type="checkbox"/> الألمانية
<input type="checkbox"/> Greek	<input type="checkbox"/> اليونانية
<input type="checkbox"/> Gujarati	<input type="checkbox"/> الجوجاراتية
<input type="checkbox"/> Hebrew	<input type="checkbox"/> العبرية
<input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> الهندية
<input type="checkbox"/> Hungarian	<input type="checkbox"/> الهنغارية (المجرية)
<input type="checkbox"/> Indigenous language(s)	<input type="checkbox"/> لغة (لغات) السكان الأصليين

(please specify): _____	(يُرجى التحديد): _____
<input type="checkbox"/> Italian	<input type="checkbox"/> الإيطالية
<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> الكورية
<input type="checkbox"/> Malayalam	<input type="checkbox"/> المالايالامية
<input type="checkbox"/> Polish	<input type="checkbox"/> البولندية
<input type="checkbox"/> Portuguese	<input type="checkbox"/> البرتغالية
<input type="checkbox"/> Punjabi	<input type="checkbox"/> البنجابية
<input type="checkbox"/> Russian	<input type="checkbox"/> الروسية
<input type="checkbox"/> Serbian	<input type="checkbox"/> الصربية
<input type="checkbox"/> Somali	<input type="checkbox"/> الصومالية
<input type="checkbox"/> Spanish	<input type="checkbox"/> الإسبانية
<input type="checkbox"/> Tagalog	<input type="checkbox"/> التاغالوغ
<input type="checkbox"/> Tamil	<input type="checkbox"/> التاميلية
<input type="checkbox"/> Ukrainian	<input type="checkbox"/> الأوكرانية
<input type="checkbox"/> Urdu	<input type="checkbox"/> الأوردو
<input type="checkbox"/> Vietnamese	<input type="checkbox"/> الفيتنامية
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> A language(s) not listed (please specify): _____	<input type="checkbox"/> لغة (لغات) غير مذكورة (يُرجى التحديد): _____

<b>Q2. Do you identify yourself as First Nations, Métis, and/or Inuit? Select all that apply:</b>	<b>س2. هل تعرف نفسك على أنك من الأمم الأولى و/أو الميتي و/أو الإنويت؟ اختر جميع ما ينطبق:</b>
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> Yes, First Nations	<input type="checkbox"/> نعم، الأمم الأولى
<input type="checkbox"/> Yes, Métis	<input type="checkbox"/> نعم، الميتي
<input type="checkbox"/> Yes, Inuit	<input type="checkbox"/> نعم، الإنويت
<b>If yes, you may provide additional information about the nation, territory, region, or community to which you belong:</b>	<b>إن أجبت بنعم، يمكنك إعطاء معلومات إضافية حول الأمة أو الإقليم أو المنطقة أو المجتمع المحلي الذي تنتمي إليه:</b>
_____	
_____	
<b>Q3. Do you consider yourself a Canadian?</b>	<b>س3. هل تعتبر نفسك كندياً؟</b>
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<i>Ethnic groups have a common identity, heritage, ancestry, or historical past, often with identifiable cultural, linguistic and/or religious characteristics.</i>	<i>تتشارك المجموعات الإثنية في الهوية أو التراث أو السلالة أو التاريخ، وتتمتع غالباً بمزايا ثقافية و/أو لغوية و/أو دينية يمكن التعرف عليها.</i>
<b>Q4. What is your ethnic or cultural origin(s)? Select all that apply</b> <i>(The online version of this question contains 237 ethnic origins to choose from)</i>	<b>س4. ما أصلك (أصولك) الإثنية أو الثقافية؟ اختر جميع ما ينطبق:</b> <i>(تحتوي النسخة الإلكترونية من هذا السؤال على 237 أصل إثني يمكنك الاختيار منها)</i>
<input type="checkbox"/> Anishnaabe	<input type="checkbox"/> أنيشناابه
<input type="checkbox"/> Canadian	<input type="checkbox"/> كندي
<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> صيني
<input type="checkbox"/> Colombian	<input type="checkbox"/> كولومبي
<input type="checkbox"/> Cree	<input type="checkbox"/> كري
<input type="checkbox"/> Dutch	<input type="checkbox"/> هولندي
<input type="checkbox"/> East Indian	<input type="checkbox"/> هندي شرقي
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> إنجليزي
<input type="checkbox"/> First Nation	<input type="checkbox"/> الأمم الأولى
<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> فرنسي
<input type="checkbox"/> Filipino	<input type="checkbox"/> فلبيني
<input type="checkbox"/> German	<input type="checkbox"/> ألماني
<input type="checkbox"/> Guyanese	<input type="checkbox"/> غواياني

<input type="checkbox"/> Haudenosaunee	<input type="checkbox"/> هاودينوسوني
<input type="checkbox"/> Inuit	<input type="checkbox"/> إنويت
<input type="checkbox"/> Iranian	<input type="checkbox"/> إيراني
<input type="checkbox"/> Irish	<input type="checkbox"/> إيرلندي
<input type="checkbox"/> Italian	<input type="checkbox"/> إيطالي
<input type="checkbox"/> Jamaican	<input type="checkbox"/> جامايكي
<input type="checkbox"/> Jewish	<input type="checkbox"/> يهودي
<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> كوري
<input type="checkbox"/> Lebanese	<input type="checkbox"/> لبناني
<input type="checkbox"/> Métis	<input type="checkbox"/> ميتي
<input type="checkbox"/> Mi'kmaq	<input type="checkbox"/> ميكماك
<input type="checkbox"/> Ojibwé	<input type="checkbox"/> أوجيبوي
<input type="checkbox"/> Pakistani	<input type="checkbox"/> باكستاني
<input type="checkbox"/> Polish	<input type="checkbox"/> بولندي
<input type="checkbox"/> Portuguese	<input type="checkbox"/> برتغالي
<input type="checkbox"/> Scottish	<input type="checkbox"/> سكوتلندي
<input type="checkbox"/> Somali	<input type="checkbox"/> صومالي
<input type="checkbox"/> Sri Lankan	<input type="checkbox"/> سري لانكي
<input type="checkbox"/> Ukrainian	<input type="checkbox"/> أوكراني
<input type="checkbox"/> Another ethnicity not listed (please specify):	<input type="checkbox"/> أصل إثني آخر غير مذكور (يرجى التحديد):
<hr/>	<hr/>
<i>People are often described as belonging to a certain "race" based on how others see and behave toward them. These ideas about who belongs to what race are usually based on physical features such as skin colour. Ideas about race are often imposed on people by others in ways which can affect their life experiences and how they are treated. Race is often confused with ethnicity, but there can often be several ethnicities within a racialized group.</i>	<i>يوصف الأشخاص بأنهم ينتمون إلى "عرق" معين بناءً على طريقة رؤية الناس لهم ومعاملتهم تجاههم. تعتمد الأفكار حول انتماء أحدهم إلى عرق ما عادةً على الملامح البدنية مثل لون الجلد. غالباً تُفرض الأفكار حول العرق على الناس من قبل الآخرين بطرق يمكن أن تؤثر على تجاربهم في الحياة وعلى كيفية التعامل معهم. غالباً ما يتم الخلط بين العرق والإثنية، ولكن يمكن غالباً أن يتواجد العديد من الإثنيات ضمن مجموعة عرقية.</i>

<p><b>Q5. In our society, people are often described by their race or racial background. Which racial group(s) best describes you? Select all that apply.</b></p>	<p>س5. في مجتمعنا، يوصف الناس بعرقهم أو خلفيتهم العرقية. أي مجموعة (مجموعات) عرقية مما يلي تعطي أفضل وصف عنك؟ اختر جميع ما ينطبق:</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Black</b> (African, Afro-Caribbean, African-Canadian descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> أسود (من أصل أفريقي، أفريقي كاريبي، أفريقي كندي)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>East Asian</b> (Chinese, Korean, Japanese, Taiwanese descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> شرق آسيوي (من أصل صيني، كوري، ياباني، تايواني)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Indigenous</b> (First Nations, Métis, Inuit descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> السكان الأصليون (من أصول الأمم الأولى، الميتي، الإنويت)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Latino/Latina/Latinx</b> (Latin American, Hispanic descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> لاتيني (من أصل أمريكي لاتيني، هسباني)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Middle Eastern</b> (Arab, Persian, West Asian descent, e.g. Afghan, Egyptian, Iranian, Lebanese, Turkish, Kurdish, etc.)</p>	<p><input type="checkbox"/> شرق أوسطي (من أصل عربي، فارسي، غرب آسيوي، على سبيل المثال أفغاني، مصري، إيراني، لبناني، تركي، كردي وما إلى ذلك)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>South Asian</b> (South Asian descent, e.g. East Indian, Pakistani, Bangladeshi, Sri Lankan, Indo-Caribbean, etc.)</p>	<p><input type="checkbox"/> جنوب آسيوي (من أصل جنوب آسيوي على سبيل المثال هندي شرقي، باكستاني، بنغلاديشي، سري لانكي، هندي كاريبي وما إلى ذلك)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Southeast Asian</b> (Filipino, Vietnamese, Cambodian, Thai, Indonesian, other Southeast Asian descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> جنوب شرق آسيوي (من أصل فلبيني، فييتنامي، كمبودي، تايلاندي، إندونيسي، وأصول جنوب شرق آسيوية أخرى)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>White</b> (European descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> أبيض (من أصل أوروبي)</p>
<p><b>A racial group(s) not listed above</b> (please specify below):</p>	<p><b>مجموعة (مجموعات) عرقية غير مذكورة أعلاه</b> (يرجى التحديد أدناه):</p>
<p><i>People can be treated differently based on their religion, or perceived religion, which can lead to negative impacts and unequal outcomes. Islamophobia and antisemitism are examples of the way religion can be racialized. People can experience racism not only based on skin colour but also other perceived characteristics that are associated with religion.</i></p>	<p><i>يمكن أن يُعامل الأشخاص بشكل مختلف حسب دينهم أو ما يُنظر على أنه دينهم، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى تأثيرات سلبية ونتائج غير متكافئة. الخوف من الإسلام ومعاداة السامية هي أمثلة عن طريقة نسب الدين إلى مجموعة عرقية. يمكن أن يتعرض الناس إلى التمييز العرقي ليس فقط بناءً على لون الجلد ولكن أيضاً بناءً على الصفات المرتبطة بالدين المنسوبة إليهم.</i></p>

<b>Q6. What is your religion, creed and/or spiritual affiliation? Select all that apply.</b>	<b>س6. ما دينك و/أو عقيدتك و/أو انتمائك الروحي؟ اختر جميع ما ينطبق:</b>
<input type="checkbox"/> Agnostic	<input type="checkbox"/> اللا أدريّة
<input type="checkbox"/> Atheist	<input type="checkbox"/> ملحد
<input type="checkbox"/> Buddhist	<input type="checkbox"/> بوذي
<input type="checkbox"/> Christian	<input type="checkbox"/> مسيحي
<input type="checkbox"/> Hindu	<input type="checkbox"/> هندوسي
<input type="checkbox"/> Indigenous Spirituality	<input type="checkbox"/> روحانية السكان الأصليين
<input type="checkbox"/> Jewish	<input type="checkbox"/> يهودي
<input type="checkbox"/> Muslim	<input type="checkbox"/> مسلم
<input type="checkbox"/> Sikh	<input type="checkbox"/> سيخي
<input type="checkbox"/> Spiritual, but not religious	<input type="checkbox"/> روحاني ولكن غير متدين
<input type="checkbox"/> No religious or spiritual affiliation	<input type="checkbox"/> ليس لديه انتماء ديني أو روحي
<input type="checkbox"/> Religion(s) or spiritual affiliation(s) not listed above (please specify below): _____	<input type="checkbox"/> الدين (الديانات) أو الانتماء (الانتماءات) الروحي غير مذكور أعلاه (يرجى التحديد أدناه): _____
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكدًا
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<i>Gender identity refers to a person's internal sense or feeling of being a woman, a man, both, neither or anywhere on the gender spectrum, which may or may not be the same as the person's sex assigned at birth (e.g. male, female, intersex) It is different from and does not determine a person's sexual orientation.</i>	<i>تشير الهوية الجندرية إلى الحس الداخلي للشخص أو شعوره بكونه امرأة أو رجل أو كليهما أو عدم كونه أي منهما أو وجوده في أي مكان ضمن الطيف الجندري، والذي يمكن أن يكون موافق لنفس جنس الشخص المحدد له عند الولادة أو مغاير له (على سبيل المثال ذكر، أنثى، ثنائي الجنس). وهي تختلف عن التوجه الجنسي للشخص ولا تحدد.</i>
<b>Q7. What is your gender identity? Select all that apply.</b>	<b>س7. ما هويتك الجندرية؟ اختر جميع ما ينطبق:</b>



<input type="checkbox"/> Boy or man	<input type="checkbox"/> صبي أو رجل
<input type="checkbox"/> Gender Fluid	<input type="checkbox"/> مرن جندياً
<input type="checkbox"/> Gender Non-conforming	<input type="checkbox"/> غير متوافق جندياً
<input type="checkbox"/> Girl or woman	<input type="checkbox"/> بنت أو امرأة
<input type="checkbox"/> Non-Binary	<input type="checkbox"/> لا ثنائي
<input type="checkbox"/> Questioning	<input type="checkbox"/> متشكك
<input type="checkbox"/> Trans boy or man	<input type="checkbox"/> صبي أو رجل متحول
<input type="checkbox"/> Trans girl or woman	<input type="checkbox"/> بنت أو امرأة متحولة
<input type="checkbox"/> Two-Spirit	<input type="checkbox"/> ذو روحين
<input type="checkbox"/> Gender identity(ies) not listed above (please specify below): _____	<input type="checkbox"/> الهوية (الهويات) الجندرية غير مذكورة أعلاه (يرجى التحديد أدناه): _____
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
<i>Sexual orientation refers to a person's sense of sexual attraction to the people of the same or different sex.</i>	<i>يُشير التوجه الجنسي إلى حس الشخص بالانجذاب الجنسي نحو الأشخاص من نفس الجنس أو من جنس مختلف.</i>
<b>Q8. What is your sexual orientation? Select all that apply</b>	<b>س8. ما توجهك الجنسي؟ اختر جميع ما ينطبق:</b>
<input type="checkbox"/> Straight / heterosexual	<input type="checkbox"/> سوي / مغاير جنسياً
<input type="checkbox"/> Lesbian	<input type="checkbox"/> مثلية
<input type="checkbox"/> Gay	<input type="checkbox"/> مثلي
<input type="checkbox"/> Bisexual	<input type="checkbox"/> مزدوج التوجه الجنسي
<input type="checkbox"/> Two-Spirit	<input type="checkbox"/> ذو روحين
<input type="checkbox"/> Queer	<input type="checkbox"/> حر الجنس
<input type="checkbox"/> Questioning	<input type="checkbox"/> متشكك
<input type="checkbox"/> Asexual	<input type="checkbox"/> لا جنسي
<input type="checkbox"/> Pansexual	<input type="checkbox"/> عموم جنسي
<input type="checkbox"/> A sexual orientation(s) not listed above (please specify): _____	<input type="checkbox"/> التوجه (التوجهات) الجنسي غير مذكور أعلاه (يرجى التحديد): _____
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
<i>Some people identify as having a disability because of a permanent or long-term health condition that makes it difficult for them to function in an environment that is not fully inclusive and accessible. A person's disability may</i>	<i>يُعرّف بعض الأشخاص بوجود إعاقة لديهم نتيجة حالة صحية دائمة أو طويلة المدى تجعل من الصعب عليهم أداء الوظائف في بيئة غير شمولية ولا تتسم بسهولة الوصول بشكل كامل. قد تُشخص إعاقة الشخص وقد لا تُشخص. قد تكون مخفية أو ظاهرة. قد يكون لدى</i>

be diagnosed or not diagnosed. It may be hidden or visible. Some students who have disabilities may have a special plan at school to help them (an Individual Education Plan or IEP), but some do not.	بعض الطلاب ذوي الإعاقات خطة خاصة في المدرسة لمساعدتهم (خطة تعليم فردية أو IEP)، ولكن البعض الآخر ليس لديهم خطة.
<b>Q9. Do you consider yourself to be a person with a disability(ies)? (Select one answer only)</b>	س9. هل تعتبر نفسك من ذوي الإعاقة (الإعاقات)؟
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكد
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
<b>If yes, please select all that apply:</b>	<b>إذا كانت الإجابة بنعم، يُرجى اختيار جميع ما ينطبق:</b>
<input type="checkbox"/> Addiction(s)	<input type="checkbox"/> إدمان (أنواع من الإدمان)
<input type="checkbox"/> Autism Spectrum Disorder	<input type="checkbox"/> اضطراب طيف التوحد
<input type="checkbox"/> Blind or low vision	<input type="checkbox"/> ضرابير أو ضعيف النظر
<input type="checkbox"/> Chronic pain	<input type="checkbox"/> ألم مزمن
<input type="checkbox"/> Deaf or hard of hearing	<input type="checkbox"/> أصم أو ضعيف السمع
<input type="checkbox"/> Developmental disability(ies)	<input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) نمائية
<input type="checkbox"/> Learning disability(ies)	<input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) تعلم
<input type="checkbox"/> Mental health disability(ies)	<input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) متعلقة بالصحة العقلية
<input type="checkbox"/> Mobility	<input type="checkbox"/> إعاقة حركية
<input type="checkbox"/> Physical disability(ies)	<input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) جسدية
<input type="checkbox"/> Speech impairment	<input type="checkbox"/> اضطراب الكلام
Any disability not listed above (please specify):	
<b>Q10. Were you born in Canada?</b>	س10. هل وُلدت في كندا؟
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا

If no, are you currently:	إن كانت الإجابة بلا، هل أنت حالياً:
<input type="checkbox"/> a Canadian citizen	<input type="checkbox"/> مواطن كندي
<input type="checkbox"/> a member of an Indigenous community (e.g., First Nations, Inuit, Metis)	<input type="checkbox"/> عضو في مجتمع محلي للسكان الأصليين (مثل الأمم الأولى، الإنويت، الميتي)
<input type="checkbox"/> an international student (enrolled through a study permit)	<input type="checkbox"/> طالب دولي (مسجل بإذن دراسة)
<input type="checkbox"/> a landed immigrant/permanent resident	<input type="checkbox"/> مهاجر وصل الأراضي الكندية/مقيم دائم
<input type="checkbox"/> a refugee claimant	<input type="checkbox"/> طالب لجوء
<input type="checkbox"/> a conventional refugee	<input type="checkbox"/> لاجئ عادي
<input type="checkbox"/> a member of a diplomatic family	<input type="checkbox"/> عضو في أسرة دبلوماسية
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال

<b>Q11. Thinking about your experience in school, please indicate your level of agreement with each of the following statements:</b>	<b>س11. بالتفكير في تجربتك في المدرسة، يُرجى الإشارة إلى مدى اتفاقك مع كل من العبارات التالية:</b>
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not Sure	لست متأكداً
I feel accepted by other students.	أشعر بأنني مقبول من قبل الطلاب الآخرين.
I feel accepted by staff and adults in the school.	أشعر بأنني مقبول من قبل طاقم التدريس والبالغين في المدرسة.
I feel respected at school.	أشعر بأنني محترم في المدرسة.
I feel like my identity is welcomed at school.	أشعر بأن هويتي مرحب بها في المدرسة.
I feel like I am part of the school community.	أشعر بأنني جزء من المجتمع المحلي في المدرسة.
I have the same opportunities for a quality education as other students.	أتمتع بنفس فرص الحصول على التعليم الجيد كالطلاب الآخرين.
<b>Q12. In general, how often do you:</b>	<b>س12. بشكل عام، متى ينطبق الآتي عليك:</b>
All the time	في جميع الأوقات
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Not sure	لست متأكداً
feel happy	تشعر بالسعادة
enjoy their daily activities	تستمتع بأنشطتك اليومية
feel irritable or in a bad mood	تشعر بالغضب أو أنك في مزاج سيء
feel nervous or anxious	تشعر بالتوتر أو القلق
feel tired in the morning	تشعر بالتعب في الصباح
Complain of headaches/stomach aches	تشكو من حالات صداع/الأم في البطن
Not want to go to school	لا ترغب بالذهاب إلى المدرسة
<i>In the Ottawa-Carleton District School Board, our goal is to have every student leave our school district with the required characteristics and skills to be a 21st-century success story. The OCDSB exit outcomes listed below provide a target for every OCDSB student, regardless of program pathway.</i>	<i>هدفنا في مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون هو تمتع جميع الطلاب بالمزايا والمهارات المطلوبة عند مغادرتهم من منطقة مدارسنا لتجعل منهم قصة نجاح في القرن الحادي والعشرين. تعطي نتائج الخروج في مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون المدرجة أدناه هدفاً لجميع طلاب المجلس بغض النظر عن مسار البرنامج.</i>
<b>Q13. How would you describe yourself in terms of your:</b>	<b>س13. كيف تصف نفسك فيما يتعلق بما يلي:</b>
Excellent	ممتاز

Good	جيد
Satisfactory	مقبول
Needs Improvement	يحتاج إلى تحسين
Not Sure	لست متأكد
Academic Diversity (e.g., exposure and interest in a range of subjects)	التنوع الأكاديمي (مثل التعرض إلى مجموعة مواد والاهتمام بها)
Creativity (e.g., imagination or coming up with new ideas)	الإبداع (مثل التخيل أو طرح أفكار جديدة)
Critical thinking (e.g., reasoning and connecting different ideas)	التفكير النقدي (مثل التفكير وربط الأفكار المختلفة)
Collaboration (e.g., working with other people)	التعاون (مثل العمل مع أشخاص آخرين)
Communication (e.g., being able to express feelings, ideas)	التواصل (مثل القدرة على التعبير عن المشاعر والأفكار)
Global Awareness (e.g., empathetic and responsive to the local and global community)	الوعي العالمي (مثل التعاطف والاستجابة للمجتمعات المحلية والعالمية)
Excellent	ممتاز
Good	جيد
Satisfactory	مقبول
Needs Improvement	يحتاج إلى تحسين
Not Sure	لست متأكد
Digital Fluency (e.g., using technology to enhance learning)	الطلاقة الرقمية (مثل استخدام التكنولوجيا لتعزيز التعلم)
Decision Making (e.g., making ethical decisions)	اتخاذ القرارات (مثل اتخاذ قرارات أخلاقية)
Goal Setting (e.g., self-motivation and sense of responsibility)	وضع الأهداف (مثل التحفيز الذاتي والحس بالمسؤولية)
Resiliency (e.g., faces and overcomes challenges)	المرونة (مثل مواجهة التحديات والتغلب عليها)
<b>Q14. To what extent do you feel a sense of belonging at school?</b>	<b>س14. إلى أي درجة تشعر بحس الانتماء في المدرسة؟</b>
<input type="checkbox"/> Strong	<input type="checkbox"/> شديدة
<input type="checkbox"/> Moderate	<input type="checkbox"/> متوسطة
<input type="checkbox"/> Low	<input type="checkbox"/> ضعيفة
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكد
<b>If strong is selected, what has helped to create a sense of belonging for you at school? (150 words)</b>	<b>إن اخترت الدرجة الشديدة، ما الذي ساعد على خلق حس الانتماء للمدرسة لديك؟ (150 كلمة)</b>
<b>If moderate or low is selected, what would create a greater sense of belonging for you at school? (150 words)</b>	<b>إن اخترت الدرجة المتوسطة، ما الذي يمكنه أن يخلق حساً أكبر بالانتماء للمدرسة لديك؟ (150 كلمة)</b>
<b>Q15. Please indicate which of the following activities you <u>currently participate in</u> and those you <u>would like to participate in</u> (select all that apply)</b>	<b>س15. يُرجى تحديد مما يلي الأنشطة التي <u>تشارك بها حالياً</u> وتلك التي <u>ترغب بالمشاركة بها</u> (اختر جميع ما ينطبق):</b>

apply):	
I currently participate in these activities:	أشارك حالياً بهذه الأنشطة:
in school	في المدرسة
outside school	خارج المدرسة
I would like to participate in these activities, but am unable to do so:	أرغب بالمشاركة بهذه الأنشطة، ولكني لا أستطيع ذلك:
Arts (e.g., visual arts, drama, dance)	الفنون (مثل الفنون المرئية، الدراما، الرقص)
Cultural group activities	أنشطة جماعية ثقافية
Leadership programs	برامج القيادة
Music (e.g., band, choir)	الموسيقى (مثل الانضمام إلى فرقة، جوقة)
School clubs (e.g., chess, environment)	أندية المدرسة (مثل الشطرنج، البيئة)
School publications (e.g., yearbooks, newspapers, websites)	منشورات المدرسة (مثل كتب السنة، الجرائد، المواقع الإلكترونية)
School special events (e.g., dances, concerts)	الفعاليات الخاصة في المدرسة (مثل الرقص، الحفلات)
Team sports (e.g., track and field, basketball, soccer, cricket, hockey).	رياضات الفرق (مثل سباقات المضمار والميدان، كرة السلة، كرة القدم، الكريكت، الهوكي).
Student council activities	أنشطة مجلس الطلاب
Youth Programs, clubs or organizations (e.g., Cadets, Guides, Wabano After School Program)	برامج أو أندية أو منظمات الشباب (مثل الطلاب العسكريين، المرشدين، برنامج الوابانو بعد انتهاء المدرسة)
Volunteer activities	الأنشطة التطوعية
<b>[If "I would like to participate in these activities, but am unable to do so" is selected for any activity],</b>	<b>[إن اخترت "أرغب بالمشاركة بهذه الأنشطة، ولكني لا أستطيع ذلك" لأي من الأنشطة،</b>
<b>What prevents you from participating in extra curricular activities?</b>	<b>ما الذي يمنعك من المشاركة بالأنشطة اللامنهجية؟</b>
<input type="checkbox"/> Ability/skill	<input type="checkbox"/> القدرة/المهارة
<input type="checkbox"/> Accessibility (e.g., physical barriers)	<input type="checkbox"/> الوصول (مثل عوائق جسدية)
<input type="checkbox"/> Cost	<input type="checkbox"/> التكلفة
<input type="checkbox"/> Cultural reasons	<input type="checkbox"/> أسباب ثقافية
<input type="checkbox"/> Distance or location	<input type="checkbox"/> البعد أو الموقع
<input type="checkbox"/> Family values	<input type="checkbox"/> القيم العائلية
<input type="checkbox"/> Time	<input type="checkbox"/> الوقت
<input type="checkbox"/> Transportation	<input type="checkbox"/> المواصلات
Other (please specify below)	غير ذلك (يُرجى التحديد أدناه)
<b>Q16. At my school, I see myself reflected</b>	<b>س16. في مدرستي، أرى أنه يتم تمثيلي بشكل إيجابي</b>

<b>positively in:</b>	<b>في:</b>
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not sure	لست متأكداً
Pictures, posters and displays in school	الصور والملصقات والمعروضات في المدرسة
Learning materials teachers use in class (e.g., books, videos/films)	مواد التعلّم التي يستخدمها المدرسون في المدرسة (مثل الكتب، مقاطع الفيديو/الأفلام)
Lessons or curriculum content	الدروس أو محتويات المنهاج
Extra-curricular activities (e.g., sports, clubs, art activities)	الأنشطة اللامنهجية (مثل الرياضة، الأندية، أنشطة الفنون)
School events/activities (e.g., extra-curricular activities, cultural celebrations, religious/faith/ethnic activities)	فعاليات/أنشطة المدرسة (مثل الأنشطة اللامنهجية، الاحتفالات الثقافية، الأنشطة الدينية/الإيمانية/الإثنية)
<b>Q17. At school, I have opportunities to:</b>	<b>س17. في المدرسة لدي الفرصة لـ:</b>
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not sure	لست متأكداً
Express my identity	التعبير عن هويتي
Learn about my own background and identity	التعلم عن خلفيتي وهويتي
Learn about the background and identity of others	التعلم عن خلفية وهوية الآخرين
<b>Q18. Have you experienced being stereotyped, prejudice or discrimination at school as a result of your:</b>	<b>س18. هل عانيت من أخذ صورة نمطية عنك أو حكم مسبق أو تمييز في المدرسة بسبب:</b>
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Not Sure	لست متأكداً

Appearance	مظهرك
Clothing	لباسك
Disability	إعاقتك
Ethnic background	خلفيتك الإثنية
Family income	دخل عائلتك
Family structure	بنية عائلتك
First language	لغتك الأولى
Gender identity	هويتك الجندرية
Grades or achievement level	درجاتك أو مستوى إنجازاتك
Indigenous background (e.g., First Nations, Metis, Inuit)	خلفيتك كأحد السكان الأصليين (مثل الأمم الأولى، الميتي، الإنويت)
Race	عرقك
Religion or faith	دينك أو معتقدك
Sexual orientation	توجهك الجنسي
Other reasons(Please specify)	أسباب أخرى (يُرجى التحديد)
<b>Q19. Please indicate your level of agreement with each of the following statements regarding your sense of safety:</b>	<b>س19. يُرجى تحديد مدى اتفاقك مع كل من العبارات التالية بخصوص شعورك بالأمان:</b>
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not sure	لست متأكداً
I feel safe in the classroom	أشعر بالأمان في غرفة الصف
I feel safe in the other parts of the school (e.g., gym, cafeteria, washroom, hallways)	أشعر بالأمان في الأقسام الأخرى في المدرسة (مثل القاعة الرياضية، الكافتيريا، الحمام، الممرات)
I feel safe outside on school property (e.g., schoolyard, school parking lot)	أشعر بالأمان في المنطقة التابعة لبناء المدرسة في الخارج (مثل باحة المدرسة، ساحة وقوف السيارات في المدرسة)
I feel safe in the neighbourhood beside/around school	أشعر بالأمان في الحي بجانب/حول المدرسة
I feel safe on their way to and from school	أشعر بالأمان في الطريق من وإلى المدرسة



I feel safe on the school bus	أشعر بالأمان في باص المدرسة
Bullying is when a person tries to hurt another person, and does it more than once. It can be physical, verbal, or social, and can also take place over the internet with emails or text messages. The bully is usually in a position of real or perceived power over the victim.	التنمر هو الحالة التي يحاول فيها شخص إيذاء شخص آخر، ويكرر ذلك أكثر من مرة. يمكن أن يكون الإيذاء جسدياً أو شفهيّاً أو اجتماعياً ويمكن أيضاً أن يتم عن طريق الإنترنت برسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية. عادة ما يكون الشخص المتنمر في موقع قوة حقيقية أو متصورة على أنها حقيقية ضد الضحية.
<b>Q20. To the best of your knowledge in the past 4 weeks, how often have you been:</b>	<b>س20. على حد علمك في الأسابيع الأربعة الماضية، كم مرة حدث لك كل مما يلي:</b>
All the time	في جميع الأوقات
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Worried about being bullied	خشيت أن تتعرض للتنمر
<b>Physically bullied?</b> (e.g., pushed, punched, or scared by someone).	<b>تعرضت لتنمر جسدي؟</b> (كأن يدفعك أحد ما أو يقرصك أو يخيفك).
<b>Cyber bullied?</b> (e.g., called names, teased, threatened by email, text messages, or social media).	<b>تعرضت لتنمر على الإنترنت؟</b> (كأن تتعرض للسب أو المضايقة أو التهديد بالبريد الإلكتروني أو الرسائل النصية أو مواقع التواصل الاجتماعي).
<b>Socially bullied?</b> (e.g., excluded by others, had rumors spread about you, or had someone try to make you look bad).	<b>تعرضت لتنمر اجتماعي؟</b> (كأن ينبذك الآخرون أو نشر الإشاعات حولك أو محاولة أدهم إظهارك بمظهر سيء).
<b>Verbally bullied?</b> (e.g., called names, teased, threatened, or received negative comments).	<b>تعرضت لتنمر شفهي؟</b> (كأن تتعرض للسب أو المضايقة أو التهديد أو سماع تعليقات سلبية).
<b>Q21 Do you have anything else you would like to share with us?</b>	<b>س21. هل تود مشاركة أي أمر آخر معنا؟</b>
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<b>If yes, please share any additional comments (150 words)</b>	<b>إن أجبتم بنعم، يُرجى مشاركة أي تعليقات إضافية (150 كلمة)</b>
Thank you for participation.	شكراً لمشاركاتكم.
The information you have provided will be extremely helpful as we work towards identifying and removing barriers and bias in our system to better meet the needs of all students.	ستكون المعلومات التي قدمتموها مفيدة للغاية حيث أننا نعمل على تحديد العوائق والتحيزات في نظامنا والتخلص منها لتلبية احتياجات الطلاب بشكل أفضل.

We would like to reassure you that your responses will remain confidential.	نود التأكيد على أن إجاباتكم ستبقى سرية.
Preliminary results will be available in Spring 2020.	ستتوفر النتائج الأولية في ربيع عام 2020.